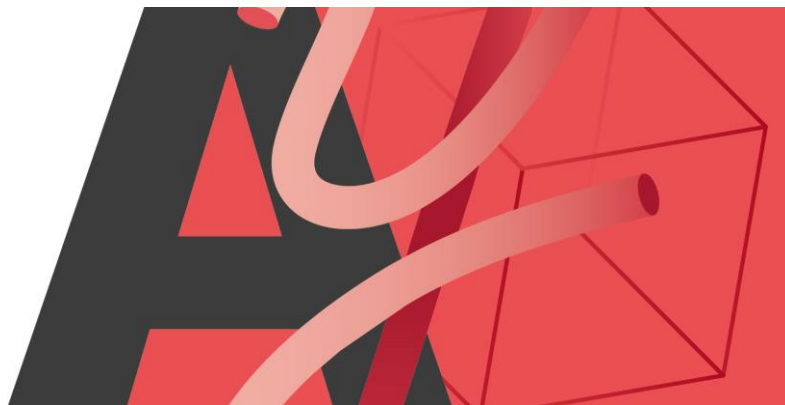




[www.nagrodaliterackagdynia.pl](http://www.nagrodaliterackagdynia.pl)



## FINAŁ NAGRODY LITERACKIEJ GDYNIA 2015

Zapraszamy na Dni Nagrody Literackiej GDYNIA 2015, które odbędą się w dniach 3–6 września w Muzeum Miasta Gdyni. Czytelnicy będą mieli okazję spotkać się z nominowanymi do nagrody w czterech kategoriach: poezja, proza, eseistyka i przekład na język polski. Laureatów jubileuszowej 10. edycji Nagrody Literackiej GDYNIA poznamy w sobotę 5 września podczas uroczystej Gali – w dniu kolejnym spotkają się oni z publicznością. Tegorocznemu finałowi NLG towarzyszyć będzie 4. Weekend Literacki Festiwalu Miasto Słowa – ruszy Czytelnia Dworcowa, aktorzy poproszą pasażerów o Słowo do kontroli, zaśpiewa Chór Czytelników. Spotkamy się także z Filipem Springerem i Szczepanem Twardochem.

Dni NLG otworzą spotkania z nominowanymi w kategoriach **eseistyka** i **poezja**. W czwartek 3 września o godz. 18:00 **prof. Ryszard Koziołek** poprowadzi rozmowę z autorami esejów – **Janem Gondowiczem, Andrzejem Mencwelem, Pawłem Piszczatowskim, Robertem Puckiem i Piotrem Wierzbickim**. Tego samego dnia o godz. 20:00 **prof. Piotr Śliwiński** przeprowadzi wywiady z poetkami i poetami – **Piotrem Janickim, Natalią Malek, Agnieszką Mirahiną, Adamem Pluszką i Dariuszem Sońnickim**.

W piątek 4 września o godz. 18:00 **dr Anna Marchewka** rozmawiać będzie z nominowanymi w kategorii **proza** – **Waldemarem Bawołkiem, Michałem Cichym, Grzegorzem Franczakiem, Wiolettą Grzegorzewską**. Piątkowy wieczór będzie należał także do tłumaczy. O godz. 20:00 **dr Tomasz Swoboda** poprowadzi spotkanie z nominowanymi w kategorii **przekład na język polski** – **Wiktorem Dłuskim, Hanną Igalson-Tygielską, Iwoną Krupecką i Bogusławą Sochańską**.

**Laureatów 10. edycji Nagrody Literackiej Gdynia poznamy w sobotę 5 września.** Uroczysta gala rozpocznie się o godz. 18:00 w hotelu Courtyard by Marriott (wejście dla gości z zaproszeniami).

Niedziela 6 września będzie dniem spotkań z laureatami we foyer Muzeum Miasta Gdyni. Co istotne spotkania poprowadzą autorzy nominowani w ostatnich latach do NLG. O godz. 14:00 **Adam Lipszyc** poprowadzi rozmowę z laureatem w kategorii **eseistyka**. O godz. 15:00 **Joanna Mueller** przybliży sylwetkę laureata w kategorii **poezja**. O 16:00 **Darek Foks** rozmawiać będzie z uhonorowanym przez Kapitułę prozaikiem. O godz. 17:00 **Tomasz Swoboda** przeprowadzi wywiad z laureatem wyłonionym spośród nominowanych tłumaczy. Dzień zakończy **debatę** poświęconą dziesięcioleciu Nagrody Literackiej GDYNIA, w której udział wezmą **prof. Ewa Graczyk, dr Zofia Król oraz prof. Piotr Śliwiński**. Debatę poprowadzi **Grzegorz Jankowicz**.

Tegorocznemu finałowi Nagrody Literackiej GDYNIA towarzyszyć będzie **4. Weekend Literacki Festiwalu Miasto Słowa**. W piątek 4 września miejscem wydarzeń literackich stanie się Dworzec

Główny PKP w Gdyni, w którym funkcjonować będzie specjalna **Czytelnia Dworcowa** (otwarta także następnego dnia). Zapraszamy także na dworcową premierę **Chóru Czytelników**, który powstaje we współpracy z Teatrem Gdynia Główna. Dodatkowo na wybranych liniach, w autobusach i trolejbusach ZKM Gdynia aktorzy wyrecytują fragmenty utworów literackich w ramach akcji **Słowo do Kontroli**.

5 września (sobota) galę NLG poprzedzą festiwalowe spotkania z **Filipem Springerem** (o godz. 15:00) i **Szczepanem Twardochem** (o godz. 16:30). Przeprowadzą je kolejno **Kamil Bałuk**, związany z Instytutem Reportażu i **Szymona Kloska** współpracujący z Instytutem Książki.

W niedzielę 6 września na schodach Muzeum Miasta Gdynia działać będzie **plenerowa czytelnia Nagrody Literackiej GDYNIA i Festiwalu Miasto Słowa**.

Więcej informacji:

[www.nagrodaliterackagdynia.pl](http://www.nagrodaliterackagdynia.pl)

[www.miastoslowa.com](http://www.miastoslowa.com)

### **Program godzinowy**

#### **DNI NAGRODY LITERACKIEJ GDYNIA**

##### **3.09 / czwartek**

Muzeum Miasta Gdyni / foyer

18:00 Spotkanie z Nominowanymi do NLG w kat. eseistyka

**Jan Gondowicz, Andrzej Mencwel, Paweł Piszczatowski, Robert Pucek, Piotr Wierzbicki**

**Prowadzi:** prof. Ryszard Koziołek

20:00 Spotkanie z Nominowanymi do NLG w kat. poezja

**Piotr Janicki, Natalia Malek, Agnieszka Mirahina, Adam Pluszka, Dariusz Sońnicki**

**Prowadzi:** prof. Piotr Śliwiński

##### **4.09 / piątek**

Muzeum Miasta Gdyni / foyer

18:00 Spotkanie z Nominowanymi do NLG w kat. proza

**Waldemar Bawołek, Michał Cichy, Grzegorz Franczak, Wioletta Grzegorzewska**

**Prowadzi:** dr Anna Marchewka

20:00 Spotkanie z Nominowanymi do NLG w kat. przekład na język polski

**Wiktor Dłuski, Hanna Igalson-Tygielska, Iwona Krupecka, Bogusława Sochańska**

**Prowadzi:** dr Tomasz Swoboda

##### **5.09 / sobota**

Hotel Courtyard by Marriott

18:00 **GALA** [wstęp na zaproszenia]

**Prowadzi:** Michał Chaciński

##### **6.09 / niedziela**

Muzeum Miasta Gdyni / foyer

14:00 **Spotkanie z Laureatem NLG 2015 w kat. eseistyka**

**Prowadzi:** Adam Lipszyc

15:00 **Spotkanie z Laureatem NLG 2015 w kat. poezja**

**Prowadzi:** Joanna Mueller

16:00 **Spotkanie z Laureatem NLG 2015 w kat. proza**

**Prowadzi:** Darek Foks

17:00 **Spotkanie z Laureatem NLG 2015 w kat. przekład na język polski**

**Prowadzi:** dr Tomasz Swoboda

18:30 **Debata – 10 lat Nagrody Literackiej GDYNIA**

**Uczestniczą:** prof. Piotr Śliwiński, prof. Ewa Graczyk, dr Zofia Król

**Prowadzi:** Grzegorz Jankowicz

**Wydarzenia towarzyszące**

**FESTIWAL MIASTO SŁOWA**

**04 WEEKEND LITERACKI**

**4.09 / piątek**

10:00–22:00 **Czytelnia Dworcowa** / Dworzec PKP

16:00–18:00 **Słowo do Kontroli** / ZKM

17:30 **Chór Czytelników** / Dworzec PKP

**5.09 / sobota**

10:00–22:00 **Czytelnia Dworcowa** / Dworzec PKP

14:00 **Chór Czytelników** / Muzeum Miasta Gdyni

15:00 Spotkanie w Mieście Słowa / **Filip Springer** / Muzeum Miasta Gdyni

**Prowadzi:** **Kamil Bałuk**

16:30 Spotkanie w Mieście Słowa / **Szczepan Twardoch** / Muzeum Miasta Gdyni

**Prowadzi:** **Szymon Kloska**

**6.09 / niedziela**

Muzeum Miasta Gdyni

10:00–18:00 **Czytelnia Plenerowa Miasta Słowa + NLG**

**Informacje o nominowanych autorach i książkach:**

**ESEISTYKA:**

**Jan Gondowicz** – krytyk, eseista, tłumacz literatury francuskiej, czeskiej i rosyjskiej – ceniony za przekłady Gustava Flauberta, Alfreda Jarry’ego, Raymonda Queneau, Rolanda Topora oraz Karela Čapka i Josifa Brodskiego. Współpracownik czasopism literackich i instytucji teatralnych oraz juror Nagrody Literackiej Nike. Autor trzech monografii, dwóch bestiariuszy literackich oraz czterech książek eseistycznych, poświęconych m.in. twórczości Witkacego i Brunona Schulza. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowany za zbiór szkiców *Duch opowieści*.

*Duch opowieści* to zbiór błyskotliwych esejów, w których autor pozostaje przede wszystkim niestrudzonym literackim śledczym, archeologiem wyobraźni, „czcicielem druku”. Krótko mówiąc wszystkożernym i niereformowalnym czytelnikiem, który odsłania przed nami nieznanne zagadki i konteksty tekstów Schulza, Witkacego i Gombrowicza. Przed sięgnięciem po książkę, warto pamiętać, że czytanie Gondowicza prowadzi do głębokiego uzależnienia od jego pisarstwa.

**Andrzej Mencwel** – profesor, krytyk i historyk kultury, antropolog, eseista, redaktor czasopism i serii wydawniczych, twórca Instytutu Kultury Polskiej Uniwersytetu Warszawskiego. Autor licznych opracowań oraz kilkunastu książek, poświęconych polskiej myśli filozoficznej, podstawom polskiej inteligencji w XX wieku oraz etosowi polskiej lewicy. Wybitny znawca dzieła Stanisława Brzozowskiego. Nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia za monografię *Stanisław Brzozowski. Postawa krytyczna. Wiek XX*.

Książka Mencwela to monumentalny i wielobarwny esej biograficzno-kulturowy. Autor wpisuje twórczą osobowość Brzozowskiego w dramaturgię historyczną, ideową i polityczną polskiego i europejskiego wieku dwudziestego. Z tej perspektywy dylematy Brzozowskiego okazują się problemami, z którymi zmagamy się do dzisiaj.

**Paweł Piszczatowski** – germanista, tłumacz, wykładowca Uniwersytetu Warszawskiego. Jest literaturoznawcą podejmującym wątki z pogranicza literatury, teologii i filozofii. Autor książki *Między racjonalizmem i nowym mitem. Lessing i teologia postoświeceniowa* przedstawiającej debaty teologiczne w protestanckich Niemczech pod koniec XVIII wiek, a także Nominowanej do Nagrody Literackiej Gdynia monografii poświęconej poezji Paula Celana *Znacze//nie wiersza. Apofazy Paula Celana*.

Bohaterem książki Piszczatowskiego jest Paul Celan, żydowski poeta z Czerniowiec, ocalały z Zagłady mistrz niemieckiego słowa poetyckiego, który naznaczony traumą Zagłady, zmagał się w swoich wierszach z paradoksem bycia jej świadkiem. Ważnym elementem książki jest kontekst teologiczny odsyłający do tradycji liturgicznej judaizmu oraz żydowskiej i chrześcijańskiej mistyki, wątków stale obecnych w tekstach Celana i prowadzących niekiedy ku znakom mesjańskiej nadziei.

**Robert Pucek** – tłumacz literatury anglojęzycznej, niezależny publicysta, bloger i – jak sam podkreśla – mieszkający w głuszy outsider. Autor nominowanego do Nagrody Literackiej Gdynia eseju *Pająki pana Roberta*.

*Pająki pana Roberta* to niezwykła mieszanka: traktat archnologiczno-filozoficzny, a jednocześnie zapis przyrodniczych spostrzeżeń mieszkańca odludzia, obserwującego, jak z kolejnymi porami roku zmienia się otaczający go świat. Autor w życiu pająków odnajduje figury ludzkich doświadczeń, takich jak macierzyństwo, tworzenie związków, szukanie swojego miejsca na ziemi. Pucek z humorem i dystansem przekracza granice między naukami humanistycznymi a przyrodniczymi.

**Piotr Wierzbicki** – pisarz, eseista i publicysta w późnych latach siedemdziesiątych i osiemdziesiątych związany z drugim obiegiem. W latach 1977–1989 felietonista „Tygodnika Powszechnego”. W latach 1993–2005 redaktor naczelny „Gazety Polskiej”. Autor kilkunastu książek poświęconych sprawom polskim, metafizyce oraz szkiców eseistycznych o muzyce Chopina. Nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia za zbiór esejów pt. *Boski Bach*.

*Boski Bach* jest próbą dotarcia się do samego jądra muzycznej sztuki Bacha. Wielki muzyk o czterech wyrazistych obliczach: buntownika, pocieszyciela, tragika i mistyka – jawi się tu jako artysta spełniony, podziwiany, świadomy wagi swych dokonań, a także gotowy uczynić wszystko, co należy, by potomność zobaczyła w nim tego, kogo on sam w sobie widział.

#### **POEZJA:**

**Piotr Janicki** – poeta, członek grup muzycznych i redaktor zinu poetyckiego *Cyc Gada*. Wiersze publikował na łamach prasy literackiej. Współtwórca płyty *Boży rok*. Autor dwóch książek poetyckich *Nadal aksamit* i nominowanego do Nagrody Literackiej Gdynia zbioru wierszy *Wyrazy uznania*.

*Wyrazy uznania* łączą tonacje serio i buffo, przywołują zapomniane w polszczyźnie kresowe idiomy, staropolszczyznę i język pism papieskich. Powaga i żart służą w tym tomie głębszej refleksji. Platon zdefiniował człowieka jako istotę dwunożną i nieopierzoną. Diogenes oskubał koguta, mówiąc: „oto

człowiek Platona”. Piotr Janicki zdeklasował ich wszystkich, dając w swojej nowej książce poetyckiej opis człowieka – kosmity.

**Natalia Malek** – poetka, amerykanistka, tłumaczka z języka angielskiego, kuratorka wydarzeń literackich. Autorka tomiku poetyckiego *Pracowite popołudnia* i nominowanej do Nagrody Literackiej Gdynia zbioru wierszy *Szaber*. Jedna z Solistek z „Antologii poezji kobiet 1989–2009”. Wiersze, przekłady i teksty o sztuce publikowała w ogólnopolskiej prasie kulturalnej.

*Szaber* to zbiór wierszy-miniatur, które za pomocą oszczędnych środków poetyckich poruszają problem „niezauważalnej” przemocy: hierarchii opartych na wieku, płci, pochodzeniu. Tytułowy szaber to proces, w wyniku którego „to, co jest” (silniejsze) zajmuje miejsce „tego, czego nie ma”, bo jest w kulturze słabsze. Malek przygląda się mechanizmom tego procesu z krytycznym dystansem.

**Agnieszka Mirahina** – poetka, filolożka i rusycystka. Stypendystka Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w roku 2012. Jej wiersze znalazły się w antologii *Poeci na nowy wiek*. Stała współpracowniczką czasopisma kulturalnego „Dwutygodnik”. Wydała trzy tomy wierszy: *Radiowidmo* (2009), *Do rozpuku* (2010) oraz nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia *Widmowy refren*.

*Widmowy refren* jest tym, co powstaje po kulturowej awarii. Głosy mieszają się, słychać echa różnych częstotliwości poetyckich, które głośno rezonują. Mirahina łączy różne rejestry języka, świadomie nawiązując do różnorodnych tradycji poetyckich i wykorzystując język potoczny. Nasłuchiwanie mowy służy refleksji nad istnieniem na nieoczywistym pograniczu języka, świata i poezji.

**Adam Pluszka** – poeta, prozaik, tłumacz, redaktor, krytyk literacki i filmowy. Autor pięciu tomów wierszy oraz trzech książek prozatorskich. W 2003 roku otrzymał nominację do Paszportu „Polityki”. Jego ostatni tomik poetycki *Zestaw do besztań* nominowany został do Nagrody Poetyckiej „Silesius” oraz do Nagrody Literackiej Gdynia.

*Zestaw do besztań* zwraca uwagę skromną bezpośredniością i wysmakowaną ironią, z którą autor ogląda współczesną (także polską) rzeczywistość, demaskując i poetycko rozbijając jej absurdy. Dzięki temu kultura – tytułowy „zestaw do besztań” – okazuje się u Pluszki nie tyle nieuleczalną przypadłością, ile pozwala się przeboleć dzięki wyzwajającemu dystansowi, jakim posługuje się poezja.

**Dariusz Sońnicki** – poeta, tłumacz i redaktor. Autor kilku książek poetyckich, w tym tomu wierszy zebranych *O rzeczach i ludziach* oraz tłumaczeń poezji Wystana Audena. Redagował artzin „Już jest jutro” i dwutygodnik literacki „Nowy Nurt”, prowadził dział polskiej prozy w Wydawnictwie W.A.B. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowany za tomik poetycki *Spóźniony owoc radiofonizacji*.

W *Spóźnionym owocu radiofonizacji* wiersz, podobnie jak radio, staje się otwarciem na świat i sposobem na poznanie człowieka. Sońnicki bierze pod lupę współczesne mity, żeby zrozumieć mechanizmy rządzące człowiekiem, parą ludzi, rodziną. Usiłuje wydobyć to, co z ukrycia kieruje naszym istnieniem, pozostawiając nas bezwolnymi.

#### **PROZA:**

**Waldemar Bawołek** – prozaik, laureat Konkursu „Nowego Nurtu” i Wydawnictwa Kurpisz oraz Ogólnopolskiego Konkursu Wydawnictwa Zielona Sowa. Wydał książki: *Delectatio morosa*, *Raz dokota* oraz *Humoreska*. W *Antologii współczesnych polskich opowiadań* (2011) znalazła się jego proza *Złoty świerk, czarna sosna*. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowany za książkę prozatorską *To co obok*. *To co obok* jest panoramą społeczną współczesnej Polski, szerokim spektrum przepełnionym refleksją nad dolą tych, którzy w świecie pełnym rzekomych możliwości walczą o utrzymanie się na poziomie minimum socjalnego. Proza Bawołka to klarowna narracja i szczególna zdolność obrazowania. Będąc literackim kolażem *To co obok*, jest doskonałą powieścią obyczajową i dowodem społecznej wrażliwości autora.

**Michał Cichy** – z wykształcenia historyk, wieloletni dziennikarz „Gazety Wyborczej”. W latach 1997–2002 współtwórca i juror Nagrody Literackiej Nike. Współpracownik Muzeum Pamięci Holocaustu w Waszyngtonie. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowany za książkę prozatorską *Zawsze jest dzisiaj*.

Książka *Zawsze jest dzisiaj* to literacka forma współczesnego spacerownika po Warszawie. Autor niezwykle czule i uważnie opisuje warszawską codzienność. Spacer z Michałem Cichym to niespieszna kontemplacja i medytacyjna wędrówka bez przystanków i bez końca, która pozwala nam dostrzec to, czego nie zobaczylibyśmy, idąc samotnie.

**Grzegorz Franczak** – tłumacz i badacz literatury, prozaik. Ukończył filologię klasyczną UJ. Doktoryzował się na Uniwersytecie Ca' Foscari w Wenecji. Wykładał literaturę polską na uniwersytetach w Trieście, Udine i Lecce, obecnie na Uniwersytecie Mediolańskim. Tłumacz poezji łacińskiej, nowołacińskiej i włoskiej – m.in. poezji Petrarke, Ungarettiego, Leopardiego. Edytor tekstów staropolskich. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowany za powieść *Kobierki*.

*Kobierki* to polifoniczna powieść inicjacyjno-przygodowa, będąca literackim zapisem terapii alkoholowej. Powieść Franczaka, bliska w klimacie prozie Jerzego Pilcha, uwodzi barokowym bogactwem. Miesza się w niej dyskurs akademicki z językiem krakowskiego Kazimierza, a cytaty z Pessoa, Barthesa i Wata sąsiadują z uliczną wulgarnością. *Kobierki* to książka, która momentami bawi, ale nie pozwala także zapomnieć o głębokim cierpieniu.

**Wioletta Grzegorzewska** – poetka i prozaička, wychowała się na Jurze Krakowsko-Częstochowskiej we wsi Rzeniszów-Hektary. Po ukończeniu studiów filologicznych mieszkała kilka lat w Częstochowie, a w 2006 roku wyemigrowała do Anglii, aby po trzech przeprowadzkach osiąść w wiktoriańskim miasteczku Ryde na wyspie Wight. Opublikowała sześć zbiorów poezji oraz tom zapisków *Notatnik z wyspy* (2012). Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowana za zbiór opowiadań *Guguty*.

Opowiadania Wioletty Grzegorzewskiej to znakomita ballada o polskiej wsi w czasach PRL-u i o dojrzewaniu, które smakuje jak cierpkie guguty. Świat bohaterki z małej wsi Hektary wypełniają: chodzenie do szkoły, polowanie na chrabąszcze, rozmowy z ojcem, podglądanie tajemniczej krawcowej i oczekiwanie na przyjazd Jana Pawła II. To tutaj po raz pierwszy doświadcza miłości, erotyki i śmierci.

**Filip Zawada** – poeta, prozaik i muzyk. Grał w zespołach AGD, Pustki i Indigo Tree, obecnie muzykuje w formacji ITOITO. Współautor filmów krótkometrażowych i alternatywnych. W 2011 roku nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia za debiut prozatorski *Psy pociągowe* (2011). Opublikował album fotograficzny *Drewniane gody* (2011) oraz pięć tomów poetyckich, ostatnio: *Świetne sowy* (2013) i *Trzy ścieżki nad jedną rzeką sumują się* (2014). W 2014 roku zdobył Puchar Polski i Mistrzostwo Polski w łucznictwie Field. Nominowany w tegorocznej edycji Nagrody Literackiej Gdynia za książkę prozatorską *Pod słońce było*.

*Pod słońce było* to autobiograficzna opowieść o poszukiwaniu siebie, w której pod znakiem zapytania stawiane są powszechnie przyjęte zasady. By usłyszeć, trzeba zamilknąć, by trafić w tarczę – zamknąć oczy. Przewodnikiem po świecie zagubionego dorosłego jest dziecko – prostolinijne, naturalne i swobodne. Narracja jest tu jak wypuszczona precyzyjnie strzała – mknie, lecz w zwolnionym tempie, dzięki czemu widać każdy drobiazg w tle, którym jest życie.

#### **PRZEKŁAD NA JĘZYK POLSKI:**

**Wiktor Dłuski** – tłumacz i publicysta, członek redakcji czasopisma „Res Publica”. Od blisko czterdziestu lat zajmuje się przekładem dzieł z literatury francuskiej i rosyjskiej. Przełożył na język

polski blisko pół setki książek, tłumacząc m.in. klasyków myśli politycznej, filozofów i autorów literatury pięknej. Nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia za przekład *Martwych dusz* Mikołaja Gogola.

Paweł Iwanowicz Cziczikow przemierza w interesach rosyjską prowincję. Szukając martwych dusz na sprzedaż, spotyka żywych, choć naznaczonych już przez piekło ludzi. Cziczikow niczym Dante zstępuje w coraz to niższe kręgi, napotykając gburów, łapówkarzy i pijaków, by wreszcie spotkać samego siebie. Pełne wydanie klasyki literatury w nowym przekładzie Wiktora Dłuskiego.

**Hanna Igalson-Tygielska** – tłumaczka literatury hiszpańskiej i francuskiej. Od ponad czterdziestu lat zajmuje się pracą translatorską. Jej dorobek obejmuje kilkadziesiąt tomów przekładów utworów poetyckich, powieściowych, esejów filozoficznych i dzieł naukowych. Tłumaczyła francuskich noblistów Claude’a Simona i Le Clezio, a także takich autorów jak Colette i Simenon. Ma w swoim dorobku przekłady wierszy Lamartine’a, Nerval’a, Victora Hugo, Chateaubrianda, Musseta i Baudelaire’a. Nominowana do Nagrody Literackiej Gdynia za przekład *Psiej trawki* Raymonda Queneau.

Nieprzetłumaczona dotąd na język polski debiutancka powieść wybitnego francuskiego pisarza, współzałożyciela eksperymentalnej grupy OULIPO, Raymonda Queneau. Najważniejszym bohaterem książki, jak zwykle u Queneau, jest język i forma. *Psia trawka* to koktajl humoru, absurdu i świetnej zabawy.

**Piotr Kamiński** – krytyk muzyczny i dziennikarz radiowy, autor największego polskiego i francuskiego przewodnika operowego *Tysiąc i jedna opera*. Nagrodzony francuskim Orderem Sztuki i Literatury. Tłumacz m.in. S. Becketta, R. Chandlera i J. Geneta, a także poezji W. Szymborskiej na język francuski. Jego przekłady Szekspira były podstawą inscenizacji w Teatrze Narodowym, w Teatrze im. Juliusza Słowackiego w Krakowie oraz w Teatrze Polskim w Warszawie. Nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia za przekład *Opowieści zimowej* Wiliama Szekspira.

Piotr Kamiński spolszczył jedną z ostatnich komedii Szekspira, dając tekst niezwykle ceniony przez aktorów i reżyserów. *Opowieść zimowa* to historia o miłości, obsesji i okrucieństwie, w której nieoczekiwany zwrot akcji przynosi dziwnie szczęśliwe zakończenie.

**Iwona Krupecka** – filozofka, tłumaczka, wykładowczyni Instytutu Filozofii, Socjologii i Dziennikarstwa Uniwersytetu Gdańskiego. Autorka monografii *Don Kichote w krainie filozofów*, a także przekładów artykułów i fragmentów filozoficznych z języka hiszpańskiego. Wspólnie z Martą Jordan przełożyła powieść *Niespodziewane stronnice* Julio Cortazara. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowana za przekład *Dysputy w Valladolid* Bartolome de las Casasa, Juana Ginesa Sepúlvedy i Domingo de Soto.

*Dysputa w Valladolid* była w świecie nowożytnym wydarzeniem unikatowym. Chrześcijański europejski władca zażądał od uczonych określenia własnych praw do pobytu i ekspansji w Nowym Świecie. W trakcie zmagania z Sepúlvedą Las Casas wypracował rewolucyjne stanowisko oparte na wielokulturowości i wolności Indian. *Dysputa* to tekst niezwykle aktualny w dobie postkolonialnej emigracji. Dlatego uczestnicy rozmowy pozostają w niej na wskroś „nowożytni”, reprezentując stanowiska całkowicie od siebie odległe.

**Bogusława Sochańska** – tłumaczka literatury duńskiej, dyrektorka Duńskiego Instytutu Kultury w Polsce. W latach 1995–1999 attache i radca kulturalny w ambasadzie RP w Kopenhadze. W swoim bogatym dorobku posiada tłumaczenia prozy, poezji i dramatu duńskiego. Autorka przekładów baśni Hansa Christiana Andersena. Do Nagrody Literackiej Gdynia nominowana za *Dzienniki* Hansa Christiana Andersena.

*Dzienniki* Andersena po raz pierwszy ukazują się w języku polskim. W swoim wyborze z dziesięciotomowej duńskiej edycji tłumaczka kładzie szczególny nacisk na podróże Andersena i jego związki z kulturą ówczesnej Europy. *Dzienniki* wskazują również tropy i biograficzne źródła wielu baśni i powieści duńskiego pisarza.

### **Informacje Miasto Słowa – 04 Weekend Literacki:**

#### **Czytelnia Dworcowa**

Jednym z wiodących elementów programowych Festiwalu Miasto Słowa jest organizacja w ramach czterech Weekendów Literackich Czytelni Dworcowej. Przedsięwzięcie jest możliwe dzięki strategicznej współpracy z Dworcem PKP Gdynia Główna. Czytelnia Dworcowa to unikatowy projekt prospołeczny bazujący na pomysłach dotarcia z promocją czytelnictwa do jak najszerszego grona odbiorców. Dworzec jako przestrzeń tranzytowa, poczekalnia dla podróżujących, miejsce spotkań, odpoczynku stanowi idealne miejsce do prezentacji książek i działań literackich. W hallu głównym naprzeciwko kas staną obiekty zaprojektowane przez Dorotę Terlecką z Biura Kreacja, która wykorzysta istniejącą infrastrukturę dworcową, dobudowując do niej regały, lekkie parawany czy lampy, przekształcając w ten sposób dużą, półokrągłą ławę w wygodną i użyteczną kanapę. W ramach czytelni zostaną nieodpłatnie udostępnione książki i czasopisma literackie, w tym książki laureatów i nominowanych do Nagrody Literackiej GDYNIA.

#### **Słowo do Kontroli**

Słowo do Kontroli – projekt promujący literaturę w przestrzeni miejskiej, a dokładniej... w trolejbusach! Aktorzy Teatru Gdynia Główna recytują teksty literackie przed niczego niespodziewającą się widownią trolejbusowych pasażerów. Wykorzystując element zaskoczenia, konfrontują pasażerów ze słowem literackim, kontrolując nie bilety, ale reakcje odbiorców! Tym razem wypatrujcie recytatorów nie tylko w pojazdach miejskich, ale i na przystankach w całej Gdyni.

#### **Chór Czytelników**

Chór Czytelników jest akcją performatywną, realizowaną przez Teatr Gdynia Główna i dedykowaną Miastu Słowa – festiwalowi wydarzeń miejskich. Jest to druga edycja inicjatywy artystycznej angażującej pasjonatów literatury, którzy pod wodzą reżyser Ewy Ignaczak z warsztatowym wsparciem Idy Bocian przygotowują pokaz inspirowany polską prozą współczesną – w tym roku będzie to powieść Joanny Bator *Ciemno, prawie noc*. Akcja zostanie przeprowadzona po raz drugi. Zeszłoroczna pilotażowa edycja cieszyła się dużym zainteresowaniem – jej wynikiem był pokaz oparty na tekście *Ostatniego rozdania* Wiesława Myślińskiego. Powstała wyjątkowa, wielowymiarowa prezentacja – inspirująca zarówno uczestników, jak i twórców.

Chór Czytelników oprócz wartości artystycznej ma w sobie ogromny potencjał społeczny – angażuje osoby, które do tej pory były jedynie odbiorcami kultury, i czyni z nich jej twórców.

#### **Spotkanie w Mieście Słowa / Filip Springer**

##### **Prowadzi: Kamil Bałuk**

**Filip Springer** (ur. 1982) – reporter i fotograf współpracujący z największymi polskimi tytułami prasowymi. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2010) oraz programu Młoda Polska Narodowego Centrum Kultury (2012). Swoje prace prezentował na wystawach w Poznaniu, Warszawie, Łodzi, Gdyni, Lublinie i Jeleniej Górze. Jego reporterski debiut – książka *Miedzianka. Historia znikania* – znalazł się w finale Nagrody im. R. Kapuścińskiego za reportaż literacki 2011 i był nominowany do Nagrody Literackiej Gdynia 2012. Jest także finalistą Nagrody Literackiej Nike 2012 i laureatem trzeciej edycji konkursu stypendialnego dla młodych dziennikarzy im. Ryszarda Kapuścińskiego. *13 pięter* to jego czwarta książka. Wcześniej ukazały się: *Źle urodzone. Reportaże o architekturze PRL-u*, *Wanna z kolumnadą. Reportaże o polskiej przestrzeni* i *Zaczyn. O Zofii i Oskarze Hansenach*.



**Spotkanie w Mieście Słowa / Szczepan Twardoch**  
**Prowadzi: Szymon Kloska**

**Szczepan Twardoch** (ur. 1979) – autor bestsellerowej *Morfiny* (2012), za którą otrzymał Paszport „Polityki”, nagrodę publiczności towarzyszącą Literackiej Nagrodzie Nike, Wawrzyn Śląski oraz rekordową liczbę nominacji do nagród (m.in. Nike, Gdynia, Angelus), i uznanego za literackie odkrycie *Wiecznego Grunwaldu* (2010). Mieszka w Pilchowicach na Górnym Śląsku.